

Jer

Chapter 32

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה [בשנת] (בשנה) הָעֲשָׂרִית
o-décimo no-ano [no-ano] YHWH de-com Yirmeyahu a- foi que- A-palavra
[H6224](#) [H8141](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר:
de-Tsidqiyahu rei-de Yehudah ela o-ano dez ano de-Nevukhadretsar
[H5019](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8083](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

A palavra que veiu a Jeremias da parte do Senhor, no anno decimo de Zedekias, rei de Judah; este anno foi o anno dezoito de Nabucodonozor

2 וְאִזְּוָא חֵיל מַלְכֵי בָבֶל צָרִים עָלַי יְרוּשָׁלַיִם וְיְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
o-profeta e-Yirmeyahu Yerushalayim sobre- sitiando Bavel rei-de exército-de E-então
[H5030](#) [H3414](#) [H3389](#) [H0894](#) [H4428](#) [H2428](#)
הָיָה כְּלוּא בְּחֶצֶר הַמִּטְּחָה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה:
estava preso no-pátio-de que casa-de- rei-de Yehudah
[H3607](#) [H1961](#) [H4307](#) [H4428](#) [H3063](#)

(Cercava, porém, então o exercito do rei de Babylonia a Jerusalem; e Jeremias, o propheta, estava encerrado no pateo da guarda que estava na casa do rei de Judah;

3 אֲשֶׁר כָּלְאוּ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מְדוּעַ אַתָּה נְבִיא
Que prendeu-o Tsidqiyahu rei-de- Yehudah dizendo Por-que tu profetizas
[H3607](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0559](#) [H4069](#) [H5012](#)
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל
dizendo assim disse YHWH eis-me dando (a)- cidade a-esta na-mão-de rei-de- Bavel
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2063](#) [H3027](#) [H4428](#)
וְלָקַחְהָ: e-tomará-a Bavel
[H3920](#) [H0894](#)

Porque Zedekias, rei de Judah, o tinha encerrado, dizendo: Porque prophetizas tu, dizendo: Assim diz o Senhor: Eis que entrego esta cidade na mão do rei de Babylonia, e elle a tomará;

4 וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט חַסְדִּים כִּי הֵנָּה
E-Tsidqiyahu rei-de Yehudah não escapará os-Kasdim porque sendo-dado
[H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3808](#) [H4422](#) [H3027](#) [H3778](#) [H5414](#)
יִתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְדַבָּר-פִּי עִם-פִּי בֹּכָא-דֵלֵי וְעֵינָיו
será-dado na-mão-de Bavel e-falará- boca-dele com- boca-dele e-olhos-dele
[H5414](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0894](#) [H1696](#) [H6310](#) [H6310](#) [H6310](#) [H6310](#)
אֶת-עֵינָיו (עֵינָיו) תְּרַאֲיָנָה:
(a)-olhos-dele [olhos-dele] verão
[H0853](#) [H5869](#) [H7200](#)

E Zedekias, rei de Judah, não escapará das mãos dos chaldeos; mas certamente será entregue na mão do rei de Babylonia, e com elle fallará bocca a bocca, e os seus olhos verão os d'elle

5
 נִאֲמַרְתִּי וְבָבֶל יִלְוֶהָ וְצִדְקִיָּהוּ וְשָׁמַע יְהוָה אֶת-דְּבָרָיו וְעָרָא אֵת-יְהוָה וְעָרָא אֵת-יְהוָה וְעָרָא אֵת-יְהוָה
 declaração-de- ele visitar-meu até- estará e-lá Tsidqiyahu (a)- levará E-Bavel
[H5002](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6667](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0894](#)

יְהוָה יִהְיֶה כִּי תִלְחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלְחוּ: פֶּן יִהְיֶה יְהוָה
 prosperareis não os-Kasdim com- lutardes porque YHWH
[H3808](#) [H3778](#) [H0854](#) [H3068](#)

E levará Zedekias para Babilônia, e ali estará, até que eu visite, diz o Senhor, e, ainda que pelejeis contra os caldeus, não ganhareis?)

6
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 dizendo a-mim YHWH palavra-de- foi Yirmeyahu E-disse
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3414](#) [H0559](#)

Disse pois Jeremias: Veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

7
 הֲנָה עֵיס בֶן-שָׁלֹם בְּרִי-יְהוָה לֵאמֹר קְנֵה לִּי אֶת-הַנְּמָאֵל
 (a)- para-ti compra dizendo a-ti vindo tio-teu Shallum filho-de- Hanamel Eis
[H0853](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1730](#) [H7967](#) [H2601](#) [H2009](#)

שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעָנְתוֹת כִּי לִּי מִשְׁפָּט הֲנֹאֲלָה לְקַנֹּת:
 para-comprar a-redenção direito-de para-ti porque em-Anatot que campo-meu
[H7069](#) [H1353](#) [H4941](#) [H6068](#)

Eis que Hanameel, filho de Sallum, teu tio, virá a ti, dizendo: Compra para ti a minha herdade que está em Anathot, pois tens o direito de resgate para comprá-la.

8
 וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּוִד כַּדְבָר יְהוָה אֶל-חֲצֵר
 pátio-de a- YHWH conforme-palavra-de tio-meu filho-de- Hanamel a-mim E-veio
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1730](#) [H2601](#) [H0413](#) [H0935](#)

הַמְּטָרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת-שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעָנְתוֹת וְאֲשֶׁר
 que em-Anatot que- campo-meu (a)- por-favor compra a-mim e-disse a-guarda
[H6068](#) [H0853](#) [H4994](#) [H7069](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4307](#)

בְּאַרְצָא בִּנְיָמִין כִּי-לִּי מִשְׁפָּט תִּירָשָׁה וְלִּי הֲנֹאֲלָה קְנֵה-
 compra- a-redenção e-para-ti a-herança direito-de para-ti porque- Binyamin na-terra-de
[H7069](#) [H1353](#) [H3425](#) [H4941](#) [H1144](#) [H0776](#)

לִּי וְאָדַע כִּי דְבַר-יְהוָה הִוא:
 ela YHWH palavra-de- que e-soube para-ti
[H1931](#) [H3068](#) [H1697](#) [H3045](#)

Veiu pois a mim Hanameel, filho de meu tio, segundo a palavra do Senhor, ao pateo da guarda, e me disse: Compra agora a minha herdade que está em Anathot, que está na terra de Benjamin; porque tens o direito hereditario, e tens o resgate; compra-a para ti. Então entendi que isto era a palavra do Senhor.

9
 וָאֶקְנֵה אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן-דָּוִד אֲשֶׁר בְּעָנְתוֹת
 em-Anatot que tio-meu filho-de- Hanamel de-com o-campo (a)- E-comprei
[H6068](#) [H1730](#) [H2601](#) [H0854](#) [H0853](#) [H7069](#)

וְאֶשְׂקָלָהּ לֹא אֶת-הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרָה אֶת-הַכֶּסֶף
 a-prata e-dez siclos sete a-prata (a)- para-ele e-pesei-
[H3701](#) [H6235](#) [H8255](#) [H7651](#) [H3701](#) [H0853](#) [H8254](#)

Comprei pois a herdade de Hanameel, filho de meu tio, a qual está em Anathot; e pesei-lhe o dinheiro, dezessete siclos de prata.

15 כי כה אמר יהוה זבאות אלהי ישראל עוד יקנו בתים
Porque assim disse o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, e campos, e vinhas n'esta terra.

וּשְׂדוֹת וּכְרָמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: פ
e-campos e-vinhas na-terra a-esta H2063 H0776 H3754

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, e campos, e vinhas n'esta terra.

16 וְאַתְּפִלֵּל אֶל-יְהוָה אַחֲרַי תתן את-ספר המקנה אל-ברוך
E depois que dei o auto da compra a Baruch, filho de Nerias, orei ao Senhor, dizendo:

בֶּן-נְרִיָּה לְאָמַר: בן-נריyah dizendo H0559 H5374

E depois que dei o auto da compra a Baruch, filho de Nerias, orei ao Senhor, dizendo:

17 אָהוּהָ אֲדַבַּר יְהוָה וְהִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכֹחְךָ
Ah Senhor Jehovah! eis que tu fizeste os céus e a terra com a tua grande potencia, e com o teu braço estendido:

הַגָּדוֹל הַנְּשֹׂא וּבְרָעָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּנָּה כֹּל-דָּבָר: o-grande e-com-braço-teu o-estendido não-é-difícil de-ti toda-coisa H1697 H3605 H6381 H3808 H5186 H2220

Ah Senhor Jehovah! eis que tu fizeste os céus e a terra com a tua grande potencia, e com o teu braço estendido: não te é maravilhosa coisa alguma:

18 עָשָׂה הַסֵּד לְאֲלָפִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אֲבוֹתַי אֶל-חֵיק
O-que-faz bondade para-milhares e-retribui iniquidade-de no-pais H2436 H0413 H0001 H5771 H0505

בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבֹרָה יְהוָה זְבָאוֹת שְׁמוֹ: filhos-deles depois-deles o-Deus o-grande o-poderoso Jehovah Zebaoth nome-dele H8034 H3068 H1368 H0410

Que usas de benignidade com milhares, e rendes a maldade dos paes no seio dos filhos depois d'elles: o grande, o poderoso Deus cujo nome é o Senhor dos Exercitos:

19 גָּדֹל הַעֲצָה וְרַב הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר-עֵינַי פְּקוּחוֹת עַל-גְּדֹל הַעֲצָה
Grande-de e-abundante-de o-conselho sobre-abertos olhos-teus que-o-feito H6491 H5950 H6098

כָּל-דְּרָכָיו בְּנֵי אָדָם לְתַתּוֹ לְאִישׁ
todos-filhos-de homens para-dar para-homem H1870 H0376 H5414 H0120

וּכְפָרֵי מַעֲלָיו: e-conforme-fruto-de obras-dele H4611 H6529

Grande em conselho, e magnifico em feito; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo os seus caminhos e segundo o fructo das suas obras:

הָיָה	הַיּוֹם	עַד-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ-	וּמִפְתֵּי	אֲתוֹת	שָׂמַתָּ	אֲשֶׁר-	20
o-este	o-dia	até-	Mitsrayim	na-terra-de-	e-maravilhas	sinais	puseste	Que-	
H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H4159	H0226			
	הָיָה:	כַּיּוֹם	שֵׁם	לְךָ	וַתַּעֲשֶׂה-	וּבְאָדָם	וּבְיִשְׂרָאֵל		
	o-este	como-o-dia	nome	para-ti	e-fizeste-	e-no-homem	e-em-Yisrael		
	H2088	H3117	H8034			H0120	H3478		

Que pozeste signaes e maravilhas na terra do Egypto até ao dia de hoje, tanto em Israel, como entre os outros homens, e te fizeste um nome, qual tu tens n'este dia.

בְּאֲתוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	עַמּוֹךְ	אֶת-	וַתֵּצֵא		21
com-sinais	Mitsrayim	de-terra-de	Yisrael	(a)-	povo-teu	(a)-	E-tiraste		
H0226	H4714	H0776	H3478	H0853		H0853	H3318		
גָּדוֹל:	וּבְמוֹרָא	נְמוּיָה	וּבְאַזְרוּעַ	חֲזָקָה	וּבְיָד	וּבְמוֹפְתִים			
grande	e-com-temor	estendido	e-com-braço	forte	e-com-mão	e-com-maravilhas			
		H5186	H0248	H2389	H3027	H4159			

E tiraste o teu povo Israel da terra do Egypto, com signaes e com maravilhas, e com mão forte, e com braço estendido, e com grande espanto,

לָהֶם	לְתַת	לְאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	הַזֹּאת	הָאֲרֶץ	אֶת-	לָהֶם	וַתֵּתֵן	22
a-eles	para-dar	aos-pais-deles	juraste	que-	a-esta	a-terra	(a)-	a-eles	E-deste	
	H5414	H0001	H7650		H2063	H0776	H0853		H5414	
						וּדְבַשׁ:	חֵלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	
						e-mel	leite	que-flui	terra	
						H1706	H2461	H2100	H0776	

E lhes déste esta terra, que juraste a seus paes que lhes havias de dar: terra que mana leite e mel.

לֹא-	וּבַתּוֹרַתְךָ	[וּבַתּוֹרַתְךָ]	בְּקוֹלְךָ	שָׁמְעוּ	וְלֹא-	אֵתָּה	וַיִּרְשׁוּ	וַיָּבֹאוּ	23	
não-	e-na-lei-tua	[e-na-lei-tua]	na-voz-tua	ouviram	e-não-	ela	e-possuíram	E-vieram		
H3808	H8451	H8451		H8085	H3808	H0853	H3423	H0935		
וַתַּקְרָא	עָשׂוּ	לֹא	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת	הֵלְכוּ	
e-fizeste-uir	fizeram	não	para-fazer	a-eles	ordenaste	que	tudo-	(a)	andaram	
H7122		H3808			H6680		H3605	H0853	H1980	
						הַזֹּאת:	הָרַעָה	כָּל-	אֶת	אֲתָם
						o-este	o-mal	todo-	(a)	a-eles
						H2063		H3605	H0853	H0853

E entraram n'ella, e a possuíram, porém não obedeceram á tua voz, nem andaram na tua lei; tudo o que lhes mandaste que fizessem, elles não o fizeram; pelo que fizeste que lhes succedesse todo este mal

בְּיָד	נְתָנָהּ	וְהָעִיר	לְלָכְדָּהּ	הָעִיר	בָּאוּ	הַסְּלָלוֹת	הַנְּהָה	24
na-mão-de	foi-dada	e-a-cidade	para-tomá-la	a-cidade	vieram	os-baluartes	Eis	
H3027	H5414		H3920		H0935	H5550	H2009	
וְאֲשֶׁר	וְהַדָּבָר	וְהָרָעָב	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	עָלֶיהָ	הַנִּלְחָמִים	הַכַּשְׂדִּים	
e-o-que	e-a-peste	e-a-fome	a-espada	por-causa-de	contra-ela	os-que-lutam	os-Kasdim	
	H1698	H7458	H2719	H6440			H3778	
					רֹאֶה:	וְהִנֵּה	הָיָה	דִּבַּרְתָּ
					vendo	e-eis-te	aconteceu	falaste
					H7200	H2009	H1961	H1696

Eis aqui os vallados! já vieram contra a cidade para tomal-a, e a cidade está dada na mão dos chaldeos, que pelem contra ella, por causa da espada, e da fome, e da pestilencia; e o que fallaste se ez, e eis aqui o estás presenciando.

30 כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֶךְ עֹשִׂים הָרַע
Porque- foram filhos-de- Yisrael e-filhos-de Yehudah somente fazendo o-mal [H1961](#) [H3478](#) [H3063](#) [H0389](#)

מִכְעָסִים מִכְעִינִי מִנְעוּרְתֵיהֶם כִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶךְ מְכַעְסִים
provocando aos-olhos-meus desde-juventude-deles porque filhos-de- Yisrael somente [H3707](#) [H0389](#) [H3478](#)

אֲתִי בְּמַעֲשֵׂה נְאֻם־ יְהוָה: יְדֵיהֶם יְהוָה
a-mim com-opra-de mãos-deles declaração-de- YHWH [H0853](#) [H4639](#) [H3027](#) [H5002](#) [H3068](#)

Porque os filhos de Israel e os filhos de Judah não fizeram senão mal aos meus olhos, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel sómente me provocaram á ira com as obras das suas mãos, diz o Senhor.

31 כִּי עַל־ אֶפְי וְעַל־ חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־
Porque para- ira-minha e-para- furor-meu foi para-mim para-cidade a-esta desde- [H2063](#) [H1961](#) [H2534](#) [H0639](#)

הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּיקָהּ מֵעַל פָּנָי:
o-dia que edificaram ela e-até o-dia o-este para-removê-la de-sobre face-minha [H3117](#) [H1129](#) [H0853](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5493](#) [H6440](#)

Porque para a minha ira e para o meu furor me foi esta cidade, desde o dia em que a edificaram, e até ao dia de hoje, para que a tirasse da minha face;

32 עַל־ כָּל־ רַעַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ
Por-causa-de mal-de filhos-de- Yisrael e-filhos-de Yehudah que fizeram [H3605](#) [H3478](#) [H3063](#)

לְהַכְעִסְנִי הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שְׂרֵיפֵיהֶם כַּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם
para-provocar-me eles para-receber príncipes-deles sacerdotes-deles e-profetas-deles [H3707](#) [H1992](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3548](#) [H5030](#)

וְאִישׁ יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם:
e-homem-de Yehudah e-habitantes-de Yerushalayim [H3063](#) [H0376](#) [H3427](#) [H3389](#)

Por toda a maldade dos filhos de Israel, e dos filhos de Judah, que fizeram, para me provocarem á ira, assim elle como os seus reis, os seus principes, os seus sacerdotes, e os seus prophetas, como tambem os homens de Judah e os moradores de Jerusalem.

33 וַיִּפְּנוּ אֵלָי עֵרָף וְלֹא פָנִים וְלֹא מוֹסֵר:
E-viraram a-mim nunca e-não face e-não disciplina [H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3925](#) [H0853](#) [H7925](#) [H3925](#)

וַאֲיָנָם שָׁמְעִים לְקַחַת מוֹסֵר:
e-não-estavam ouvindo para-receber disciplina [H0369](#) [H8085](#) [H3947](#) [H4148](#)

E me viraram as costas, e não o rosto: ainda que eu os ensinava, madrugando e ensinando-os, comtudo elles não ouviram, para receberem o ensino.

34 וַיֹּשִׁימוּ שְׁקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו
E-puseram abominações-deles na-casa que- foi-chamado- nome-meu sobre-ela [H8251](#) [H7121](#) [H8034](#)

לְטַמְּאוֹ:
para-contaminá-la

Antes pozeram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל וְאֲשֶׁר בְּנוֹ הַחִיָּם חִיָּם בֶּן־חִיָּם לְהַעֲבִיר
E-edificaram (a)-altos-de o-Baal que no-vale-de filho-de- Hinnom H2011 H1516 H1116 H0853 H1129

אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתיהֶם לְמַלְכֵּי אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא־
(a)-filhos-deles e-(a)-filhas-deles para-o-Molekh que não-ordenei-lhes e-não H3808 H6680 H3808 H4432 H1323 H0853 H0853

עָלָתָהּ עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן [הַחֲטִין]
subiu sobre-coração-meu para-fazer a-abominação a-esta a-fim-de [fazer-pecar] H2398 H4616 H2063 H8441 H2398

(הַחֲטִיא) אֶת־יְהוּדָה: ס
fazer-pecar (a)-Yehudah § H3063 H0853 H2398

E edificaram os altos de Baal, que estão no valle do filho de Hinnom, para fazerem que seus filhos e suas filhas passassem pelo fogo a Moloch; o que nunca lhes ordenei, nem subiu ao meu coração, que fizessem tal abominação; para fazerem pecar a Judah.

וְעַתָּה לְכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הָעֹרֶה וְאֲשֶׁר
E-agora portanto assim-disse YHWH Deus-de Yisrael sobre-a-cidade a-esta que H2063 H0413 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H6258

אַתֶּם אַמְרִים נִתְּנָה בְיַד מְלֹךְ־בָּבֶל בַּחֲרֹב וּבְרָעַב וּבְכַרְבִּי:
vós dizeis foi-dada na-mão-de rei-de-Babel pela-espada e-pela-fome e-pela-pestilencia: H1698 H7458 H2719 H0894 H4428 H3027 H5414 H0559

E por isso agora assim diz o Senhor o Deus de Israel, ácerca d'esta cidade, da qual vós dizeis: Já está dada na mão do rei de Babylonia, á espada, e á fome, e á pestilencia:

הֲנִי מְקַבְּצֵם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם בְּאַפִּי
Eis-me ajuntando-os de-todas-as-terras que os-expulsei para-lá na-ira-minha H0639 H8033 H5080 H0776 H3605 H6908 H2009

וּבְחַמְתִּי וּבְקִצְפוֹ גָּדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הַמְקוֹם הַזֶּה
e-em-indignação grande e-farei-voltar-eles a-o-lugar o-este H2088 H4725 H0413 H7725 H2534

וְהִשְׁבַּתִּים לְבֶטַח:
e-farei-habitar-eles em-segurança H0983 H3427

Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os houver lançado na minha ira, e no meu furor, e na minha grande indignação; e os tornarei a trazer a este lugar, e farei que habitem n'elle seguramente.

וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי לְהֵם אֲהִיָּה לְאֱלֹהִים:
E-serão para-mim e-eu por-povo serei e-eu para-eles por-Deus H0430 H1961 H0589 H1961

E me serão por povo, e eu lhes serei por Deus.

וְנִתַּתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָל־הַיָּמִים
E-darei a-eles um coração um caminho e-caminho para-temer a-mim todos-os-dias H3117 H3605 H0853 H3372 H0259 H1870 H0259 H5414

לְטוֹב וְלְבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:
para-bem e-de-filhos-deles de-eles depois-deles H0259 H1870 H0259 H5414

E lhes darei um mesmo coração, e um mesmo caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem, e de seus filhos, depois d'elles.

40 וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא- אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיבִי
 E-farei com-eles aliança eterna que não- voltarei de-após-eles de-fazer-bem-meu
[H3190](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1285](#) [H3772](#)

אֹתָם וְאֶת- יְרֵאתִי אֶתֶן בְּלִבְכֶם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי:
 a-eles e-(a)- temor-meu porei no-coração-deles para-não desviarem-se de-mim
[H5414](#) [H3374](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1115](#) [H3824](#) [H5493](#)

E farei com eles um concerto eterno, que não tornarei de após eles, para fazer-lhes bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim

41 וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אֹתָם וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
 E-alegrarei-me sobre-eles para-fazer-bem a-eles e-plantarei-eles na-terra a-esta
[H7979](#) [H0853](#) [H2895](#) [H5193](#) [H0776](#) [H2063](#)

בְּאֵמֶת בְּכָל- לְבִי וּבְכָל- נַפְשִׁי: ס
 em-verdade com-todo- coração-meu e-com-toda- alma-minha
[H3605](#) [H0571](#) [H3605](#) [H5315](#)

E alegrar-me-hei d'elles, fazendo-lhes bem; e os plantarei n'esta terra certamente, com todo o meu coração e com toda a minha alma.

42 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֵל- הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל- הָרָעָה
 Porque- assim disse YHWH como trouxe sobre- o-povo o-este o-mal
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3605](#)

הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִי מְבִיא עֲלֵיהֶם אֵת כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי
 o-grande o-este assim eu trazendo sobre-eles (a)- todo- o-bem que eu
[H2063](#) [H0595](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#)

דִּבֵּר עֲלֵיהֶם:
 falando sobre-eles
[H1696](#)

Porque assim diz o Senhor: Como eu trouxe sobre este povo todo este grande mal, assim eu trarei sobre elle todo o bem que eu fallo a respeito d'elle.

43 וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמֵמָה הִיא מֵאֵין
 E-será-comprado o-campo na-terra a-esta que os-Kasdim na-mão-de foi-dada e-animal homem
[H7069](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0599](#) [H1931](#) [H0369](#)

אָדָם וּבְהֵמָה נְתָנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים:
 e-animal homem foi-dada na-mão-de os-Kasdim
[H0929](#) [H0120](#) [H5414](#) [H3027](#) [H3778](#)

E comprar-se-hão campos n'esta terra, da qual vós dizeis: Já está tão deserta, que não ha n'ella nem homem nem animal; está dada na mão dos chaldeos.

וְהֵעֵד e-chamar-testemunhas	וְחָתוּם e-selar H2856	וּבִסְפָר no-documento	וְכָתוּב e-escrever H3789	יִקְנוּ comprarão H7069	בְּכֶסֶף com-prata H3701	שָׂדוֹת Campos	
וּבְעָרֵי e-nas-cidades-de	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim H3389	וּבְסָבִיבַי e-nos-arredores-de H5439	בְּנֵימִן Binyamin H1144	בְּאֶרֶץ na-terra-de H0776	עֵדִים testemunhas H5707		
הַנֶּגֶב o-Neguev H5045	וּבְעָרֵי e-nas-cidades-de	הַשְּׁפֵלָה a-planície H8219	וּבְעָרֵי e-nas-cidades-de	הַהָר o-monte H2022	וּבְעָרֵי e-nas-cidades-de	יְהוּדָה Yehudah H3063	
	פָּ ¶	יְהוָה: YHWH H3068	נִאֵם- declaração-de- H5002	שְׁבוּתָם cativoiro-deles H7622	אֶת- (a)- H0853	אָשִׁיב farei-voltar H7725	כִּי- porque-

Comprarão campos por dinheiro, e subscreverão os autos, e os sellarão, e farão que testifiquem testemunhas na terra de Benjamin, e nos contornos de Jerusalem, e nas cidades de Judah, e nas cidades das montanhas, e nas cidades das planícies, e nas cidades do sul; porque os farei voltar do seu captivoiro, diz o Senhor.